

제주도 타령 Cheju-do t'aryöng

beat: 굿거리 kutköri

1.

아침에 우는 새는 배가 고파 울고요
ach'im-e unün sae-nün pae-ga gop'a ulgoyo
The bird that cries in the morning cries because it's hungry;
저녁에 우는 새는 님이 그리워 운단다
ch'önyög-e unün sae-nün nim-i küriwö undanda
The bird that cries in the evening cries because it misses its lover.

*chorus

너냐 나냐 두리둥실 좋아서
nönyä~ nanya turidungshil cho`asö
It's you, it's me... the two of us good together tungshil;
낮이 밤이냐 밤이 낮이냐
naj-i pam-inya pam-i naj-inya
Day is night and night is day;
참사랑 이로구나
ch'am sarang iroguna
It's called true love.

2.

호박은 늙을 수록 맛이 좋구요
hobak-ün nūlgül surok mash-iga chok'uyo
As the hobak gets older, the flavor gets better.
사람이 늙을 수록 보기가 싫어요
saram-i nūlgül surok pogi-ga shiröyo
As people get older, we hate to look at them.

*chorus

3.

무정세월아 오고가지 말아라
mujöng sewör-a ogo kaji marara
Oh, heartless world, don't just come and go;
장가 안 간 총각은 다 늙어갔네
changga an kan ch'onggak-ün ta nūlgö kanne
All of the unmarried bachelors're all now aged.

*chorus